

### **Se - Cinema Paradiso (duo: tenor y soprano) - E. MORRICONE**

Se tu fossi nei miei occhi per un giorno  
Vedresti la bellezza che piena d'allegria  
Io trovo dentro gli occhi tuoi  
E ignoro se è magia o realtà  
Se tu fossi nel mio cuore per un giorno  
Potresti avere un'idea  
Di ciò che sento io  
Quando m'abbracci forte a te  
E petto a petto noi  
Respiriamo insieme  
Protagonista del tuo amor  
Non so se sia magia o realtà  
Se tu fossi nella mia anima un giorno  
Sapresti cosa sento in me  
Che m'innamorai  
Da quell'istante insieme a te  
E ciò che provo è  
Solamente amore  
Da quell'istante insieme a te  
E ciò che provo è  
Solamente amore

Si estuvieras en mis ojos por un día  
verías la belleza tan llena de alegría  
que encuentro en tus ojos  
Y no sé si es magia o realidad  
Si estuvieras en mi corazón por un día  
puede que tengas una idea  
de lo que siento  
cuando me abrazas fuertemente  
Y pecho a pecho nosotros  
respiraremos juntos  
protagonista de tu amor  
No sé si es magia o realidad  
Si estuvieras en mi alma un día  
sabrías lo que siento en mí  
Que me enamore  
desde ese momento contigo  
Y lo que siento es  
único amor  
Desde ese momento contigo  
Y lo que siento es  
único amor

### **Nella fantasia -de la Misión- (duo: tenor y soprano) - E. MORRICONE**

Nella fantasia io vedo un mondo giusto,  
Li tutti vivono in pace e in onestà.  
Io sogno d'anime che sono sempre libere,  
Come le nuvole che volano,  
Pien' d'umanità in fondo all'anima.  
Nella fantasia io vedo un mondo chiaro,  
Li anche la notte è meno oscura.  
Io sogno d'anime che sono sempre libere,  
Come le nuvole che volano,  
Pien' d'umanità...  
Nella fantasia esiste un vento caldo,  
Che soffia sulle città, come amico.  
Io sogno d'anime che sono sempre libere,  
Come le nuvole che volano,  
Pien' d'umanità in fondo all'anima.

En la fantasía veo un mundo justo  
todos viven en paz y honestidad  
Sueño con almas que siempre son libres  
como las nubes que vuelan  
La humanidad en el fondo del alma  
En la fantasía veo un mundo claro  
incluso la noche es menos oscura allí  
Sueño con almas que siempre son libres  
como las nubes que vuelan  
La humanidad en el fondo del alma  
En la fantasía hay un viento caliente  
soplando sobre las ciudades como un amigo  
Sueño con almas que siempre son libres  
como las nubes que vuelan  
La humanidad en el fondo del alma

### **Nocturne (soprano) - R. LØVLAND**

La dagen fã  
sin hvile nå  
og natten vil våke for den.  
Nocturne.

Se, mørket må  
engang forgã  
så natten kan føde en dag

Now let the day  
Just slip away  
So the dark night may watch over you  
Nocturne

Though darkness lay  
It will give way  
When the dark night delivers the day

Ahora deja que el día  
se escape  
Para que la noche oscura te cuide  
Nocturno

Aunque la oscuridad yazca  
dará paso  
Cuando la noche oscura entregue el día

### **Mitt hjerte alltid vanker (tenor) - Tradicional Noruega**

Mitt hjerte alltid vanker  
I Jesu føderom  
Der samles mine tanker  
Som i sin hovedsum  
Der er min lengsel hjemme  
Der har min tro sin skatt;  
Jeg kan deg aldri glemme  
Velsignet julenatt!  
Akk, kom jeg opp vil lukke  
Mitt hjerte og mitt sinn  
Og full av lengsel sukke:  
Kom, Jesus, dog herinn!  
Det er ei fremmed bolig  
Du har den selv jo kjøpt  
Så skal du blive trolig  
Her i mitt hjerte svøpt  
Jeg gjerne palemgrene  
Vil om din krybbe strø  
For deg, for deg alene  
Jeg leve vil og dø  
Kom, la min sjel dog finne  
Sin rette gledes stund  
At du er født herinne  
I hjertets dype grunn

Mi corazón siempre vaga  
en el nacimiento de Jesús  
Allí mis pensamientos son recogidos  
como en su principio  
Ahí está mi anhelo por el hogar  
Allí mi fe tiene su tesoro  
Nunca podré olvidarte.  
¡Bendita Nochebuena!  
Ay, vine a cerrar  
mi corazón y mi mente  
Y lleno de anhelo suspiro:  
¡Ven, Jesús, ven aquí!  
Es un hogar extranjero.  
Lo compraste tú mismo.  
Entonces estarás  
aquí en mi corazón envuelto  
Me gusta tu pesebre  
y las ramas de tu cuna  
Para ti, solo para ti  
viviré y moriré  
Ven, deja que mi alma te encuentre  
Es la hora feliz  
la hora en que naciste aquí  
en lo más profundo de mi corazón

### **Yo sé que en el cielo hay un palacio de oro (soprano) - Tradicional Noruega**

Yo sé que en el Cielo hay un palacio de oro,  
en el que reina el sosiego y no la pena ni el lloro.

Ahí vive el Salvador, el Hijo propio de Dios.

Él es mi paz y mi consuelo,  
mi luz en tiempos adversos.

Y al llegar el día en que la muerte me reclame,  
yo me alzaré con pleno gozo cuando El Señor me llame.

Adorado seas, Padre Nuestro en el Cielo,  
tu amor y tu calor nos diste con Jesucristo, Amén.

### ***Danny Boy* (duo: tenor y soprano) - F. WEATHERLY**

Oh Danny boy, the pipes, the pipes are calling  
From glen to glen, and down the mountain side  
The summer's gone, and all the flowers are dying  
'Tis you, 'tis you must go and I must bide.  
But come ye back when summer's in the meadow  
Or when the valley's hushed and white with snow  
'Tis I'll be here in sunshine or in shadow  
Oh Danny boy, oh Danny boy, I love you so.

And if you come, when all the flowers are dying  
And I am dead, as dead I well may be  
You'll come and find the place where I am lying  
And kneel and say an "Ave" there for me.

And I shall hear, tho' soft you tread above me  
And all my dreams will warm and sweeter be  
If you'll not fail to tell me that you love me  
I'll simply sleep in peace until you come to me.

Oh joven Daniel, las gaitas, las gaitas están sonando  
De cañada a cañada, y en la falda de la montaña  
El verano se ha ido, y todas las flores han muerto  
Tú, tú debes marchar y yo debo quedarme.  
Pero vuelve cuando el verano inunde el prado  
O cuando el valle esté en silencio y blanco por la nieve  
Aquí estaré cuando brille el sol o en la penumbra  
Oh joven Daniel, oh joven Daniel, te quiero tanto

Y si vienes, cuando todas las flores estén muertas  
Y yo este muerta, pues puede que haya muerto  
Vendrás y encontrarás el lugar donde descanso  
Arrodíllate y reza un "Ave María" por mí.

Y te oiré, pisando suave sobre mí  
Y todos mis sueños serán cálidos y dulces  
Si no mientes al decirme que me amas  
Dormiré en paz hasta que te reúnas conmigo

### ***A Chloris* (soprano) - R. HAHN**

S'il est vrai, Chloris, que tu m'aimes,  
Mais j'entends, que tu m'aimes bien,  
Je ne crois point que les rois mêmes  
Aient un bonheur pareil au mien.

Que la mort serait importune  
De venir changer ma fortune  
A la félicité des cieux!

Tout ce qu'on dit de l'ambrosie  
Ne touche point ma fantaisie  
Au prix des grâces de tes yeux.

Si es verdad, Cloris, que me amas,  
pero yo entiendo que tú algo me quieres  
Yo no creo que los mismos reyes  
tengan una suerte mayor que la mía.

Hasta la muerte será inoportuna  
si viene a cambiar mi fortuna  
por la felicidad de los cielos

Cuanto dicen de la ambrosía  
no impresiona a mi fantasía  
al compararla con las gracias de tus ojos.

### ***Caro Gesù bambino* (soprano) - P. SOFFICI**

Caro Gesù bambino  
Tu che sei tanto buono  
Fammi questo piacer  
Lascia una volta il cielo  
E vieni a giocare  
A giocare con me  
Lo sai, il babbo e povero  
Ed io non ho giocattoli  
Sono un bambino buono  
Come lo fosti tu  
Vedrai, pero, se vieni  
Noi ci divertiremo  
Anche senza balocchi  
Vieni, bambin Gesù

Querido niño Jesús  
Tú que eres tan bueno  
hazme este deseo  
Deja el cielo una vez  
y ven a jugar  
Para jugar conmigo  
Tú sabes que papá es pobre  
y no tengo juguetes  
Soy un niño bueno  
Como tú eres  
Verás, sin embargo, si vienes  
Bueno, divirtámonos  
incluso sin juguetes  
Ven, Niño Jesús

### ***Agur Maria* (duo: tenor y soprano) - E. ESTITXU**

Agur Maria, agur Maria  
zer gertatzen da nere herrian?  
anaitasuna hautsi da eta  
batzuk besteei beti aurka.  
Agur Maria, agur Maria  
entzun egizu nere otoitza  
bildu egizu nere herria.  
Agur Maria, lagun nazu.  
Agur Maria, entzun egizu nere otoitza  
bildu egizu nere herria  
Agur Maria, lagun nazu.  
Agur Maria, agur Maria  
lagun nazu...

Adiós María, adiós María  
¿qué pasa en mi pueblo?  
la hermandad se ha roto y  
unos con otros siempre enfrentados.  
Adiós María, adiós María  
escucha mi rezo  
junta a mi pueblo.  
Adiós María, ayúdame.  
Adiós María, escucha mi rezo  
junta a mi pueblo  
Adiós María, ayúdame.  
Adiós María, adiós María  
ayúdame...

### ***Walking in the air* (duo: tenor y soprano) - H. BLAKE**

I'm walking in the air, I'm floating in the midnight sky  
The people far below, they greet us as we fly  
I'm holding very tight  
I'm floating in a midnight blue  
I'm finding I can fly so high above with you  
Ah-ha ah-ha ah, ah-ha ah-ha ah, ah-ha ah-ha ah  
Far across the world, the villages go by like trees  
The rivers and the hills, the forest and the stream  
Children gaze open mouth, taken by surprise  
Nobody down below believes their eyes  
I'm walking in the air, I'm floating in a moonlit sky  
The people far below, they greet us as we fly  
I'm holding very tight  
I'm floating in a midnight blue  
I'm finding I can fly so high above with you  
Ah-ha ah-ha ah, ah-ha ah-ha ah, ah-ha ah-ha ah  
I'm walking in the air

Estoy caminando en el aire, estoy flotando en el cielo de medianoche  
Las personas que están muy abajo, nos saludan mientras volamos  
Me estoy sosteniendo fuertemente  
Estoy flotando en un azul de medianoche  
Estoy descubriendo que puedo volar tan alto contigo  
Ah-ha ah-ha ah, ah-ha ah-ha ah, ah-ha ah-ha ah  
Lejos de todo el mundo, los pueblos pasan como árboles  
Los ríos y las colinas, el bosque y el arroyo  
Los niños miran con la boca abierta, sorprendidos  
Nadie abajo cree lo que ven sus ojos  
Estoy caminando en el aire, estoy flotando en un cielo iluminado por la luna  
Las personas que están muy abajo, nos saludan mientras volamos  
Me estoy sosteniendo fuertemente  
Estoy flotando en un azul de medianoche  
Estoy descubriendo que puedo volar tan alto contigo  
Ah-ha ah-ha ah, ah-ha ah-ha ah, ah-ha ah-ha ah  
Estoy caminando en el aire